# Traducción de referencia al español

## HAAS+SOHN

Traducción automática no oficial. Requiere revisión técnica y lingüística.

Esta traducción no constituye un nuevo certificado del fabricante.

Traducción basada en el documento original. Se conservan marcas, modelos, códigos y valores técnicos.

Texto redistribuido para evitar recortes. Las ilustraciones, los esquemas y la maquetación original se conservan en el documento original completo.

ID: pdf_f76aafbe26fe9044ae90

SHA-256: f76aafbe26fe9044ae908bb96655769572d808215bc3ff6cbec3548209770e25

## Página original 2

| Texto original | Español |
|---|---|
| Úvod | Introducción |
| Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku! | ¡Muchas gracias por adquirir nuestro producto! |
| Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze. | La descripción del calefactor le proporcionará información detallada sobre su construcción, especificaciones técnicas y funcionamiento. Le recomendamos leer esta información detenidamente para evitar posibles errores durante la instalación y el uso. |
| Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky). | Las condiciones detalladas de instalación y funcionamiento se pueden encontrar en las Instrucciones generales de uso (incluidas en el paquete). |
| Poznámky v textu | Notas en el texto |
| Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění. | Las más importantes son las notas marcadas como ADVERTENCIA. Estas notas le alertan sobre un grave riesgo de daños al calentador o lesiones. |
| CZ | CZ |
| Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla. | La nota titulada "Advertencia" le advierte sobre posibles daños en su calentador. |
| Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla. | Una nota etiquetada como "Importante" le alerta sobre información importante para el funcionamiento de su calefactor. |
| Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla. | Por lo tanto, esta nota llama su atención sobre información importante para el funcionamiento general de su calentador. |

## Página original 3

| Texto original | Español |
|---|---|
| Obsah | Contenido |
| CZ | CZ |
| Obsah | Contenido |
| 1. Technický popis ..... 1 | 1. Descripción técnica ..... 1 |
| 2. Seznam náhradních dílů ..... 2 | 2. Lista de repuestos ..... 2 |
| 2.1. Celkový rozstřel modelu ..... 2 | 2.1. Desglose general del modelo ..... 2 |
| 2.2. Detail A1..... 4 | 2.2. Detalle A1..... 4 |
| 3. Easy control ..... 5 | 3. Fácil control ..... 5 |
| 4. Záměna kouřovodu ..... 6 | 4. Sustitución del tubo de la chimenea ..... 6 |
| 5. Záměna přívodu vzduchu ..... 7 | 5. Sustitución del suministro de aire ..... 7 |

## Página original 6

| Texto original | Español |
|---|---|
| Seznam náhradních dílů | Lista de piezas de repuesto |
| 15 | 15 |
| 14 | 14 |
| 14 | 14 |
| 13 | 13 |
| 16 | 16 |
| 18 | 18 |
| 21 | 21 |
| B1 | B1 |
| 18 | 18 |
| 10 | 10 |
| 9 | 9 |
| 8 | 8 |
| 17 | 17 |
| CZ | CZ |
| 7 | 7 |
| 5 | 5 |
| 11 | 11 |
| 12 | 12 |
| 3 | 3 |
| A1 | A1 |
| 6 | 6 |
| 5 | 5 |
| 4 | 4 |
| 2 | 2 |
| 1 | 1 |
| 2. Seznam náhradních dílů | 2. Lista de repuestos |
| 2.1. Celkový rozstřel modelu | 2.1. Toma general del modelo |
| 20 | 20 |
| 19 | 19 |
| Pozice | Posición |

| Texto original | Español |
|---|---|
| Název | Nombre |
| Množství | Cantidad |
| Číslo zboží | Número de artículo |
| Celkový rozstřel modelu | Foto de modelo completa |
| Dvířka topeniště (komplet)/černá | Puerta de la cámara de combustión (juego)/negra |
| 1 ks | 1 unidad |
| 0424617405300 | 0424617405300 |
| A1 | A1 |
| Čep zavírání (komplet) | Pasador de cierre (completo) |
| 3 ks | 3 piezas |
| 0424617405030 | 0424617405030 |
| B1 | B1 |
| 2 | 2 |

## Página original 7

| Texto original | Español |
|---|---|
| Seznam náhradních dílů | Lista de piezas de repuesto |
| Popelník | Cenicero |
| 1 ks | 1 unidad |
| 0424617405600 | 0424617405600 |
| 1 | 1 |
| Zábrana/černá | Barrera/negro |
| 1 ks | 1 unidad |
| 2 | 2 |
| 0424617405005 | 0424617405005 |
| Rošt/černá | Rejilla/negra |
| 1 ks | 1 unidad |
| 3 | 3 |
| 0429415005005 | 0429415005005 |
| Cihla 30x70x261 | Ladrillo 30x70x261 |
| 2 ks | 2 piezas |
| 4 | 4 |
| 0424617405506 | 0424617405506 |
| Cihla 30x62x292 | Ladrillo 30x62x292 |
| 2 ks | 2 piezas |
| 5 | 5 |
| 0424617405505 | 0424617405505 |
| Bok pravý (30x300x415) | Lado derecho (30x300x415) |
| 1 ks | 1 unidad |
| 6 | 6 |
| 0428315005502 | 0428315005502 |
| Bok levý (30x300x415) | Lado izquierdo (30x300x415) |
| 1 ks | 1 unidad |
| 7 | 7 |
| 0428315005503 | 0428315005503 |
| Záda (30x390x320) | Espalda (30x390x320) |
| 1 ks | 1 unidad |

| Texto original | Español |
|---|---|
| 8 | 8 |
| 0428315005501 | 0428315005501 |
| Clona (vermikulit) | Abertura (vermiculita) |
| 1 ks | 1 unidad |
| 9 | 9 |
| 0424617405504 | 0424617405504 |
| Pružina dveří | Muelle de la puerta |
| 1 ks | 1 unidad |
| 10 | 10 |
| 0428612005002 | 0428612005002 |
| Táhlo regulátoru/černá | Varilla reguladora/negra |
| 1 ks | 1 unidad |
| 0424617405001 | 0424617405001 |
| 11 | 11 |
| Externí přívod vzduchu (Ø100) | Suministro de aire exterior (Ø100) |
| 1 ks | 1 unidad |
| 0088500050008 | 0088500050008 |
| 12 | 12 |
| Kouřovod/černá | Chimenea/negra |
| 1 ks | 1 unidad |
| 13 | 13 |
| 0494015005020 | 0494015005020 |
| Těsnění šňůra kouřovodu 8x2 mm | Junta de cordón para tubo de chimenea 8x2 mm |
| 470 mm | 470 mm |
| 0040208020006 | 0040208020006 |
| 14 | 14 |
| Záslepka kouřovodu/černá | Tapón de tubo de chimenea/negro |
| 1 ks | 1 unidad |
| 15 | 15 |
| 0424617405011 | 0424617405011 |
| Čelní kryt/černá | Portada/negra |
| 1 ks | 1 unidad |

| Texto original | Español |
| --- | --- |
| 16 | 16 |
| 0424617405017 | 0424617405017 |
| Dvířka spodní/černá | Parte inferior de la puerta/negra |
| 1 ks | 1 unidad |
| 0424617401330 | 0424617401330 |
| 17 | 17 |
| Kryt boční/serpentino | Tapa lateral/serpentino |
| 2 ks | 2 piezas |
| 18 | 18 |
| 0424617405200 | 0424617405200 |
| Kryt boční/kunststein grau | Cubierta lateral/gris piedra artificial |
| 2 ks | 2 piezas |
| 18 | 18 |
| 0424617425200 | 0424617425200 |
| Kryt boční/denim blue | Cubierta lateral/azul vaquero |
| 2 ks | 2 piezas |
| 18 | 18 |
| 0424617435200 | 0424617435200 |
| Víko/černá | Tapa/negra |
| 1 ks | 1 unidad |
| 19 | 19 |
| 0424617406300 | 0424617406300 |
| Záslepka víka/černá | Tapa/negra |
| 1 ks | 1 unidad |
| 20 | 20 |
| 0424617405004 | 0424617405004 |
| Zadní kryt | Cubierta trasera |
| 1 ks | 1 unidad |
| 0424617405010 | 0424617405010 |
| 21 | 21 |
| CZ | CZ |
| 3 | 3 |

## Página original 8

| Texto original | Español |
|---|---|
| Seznam náhradních dílů | Lista de piezas de repuesto |
| A1.3. | A1.3. |
| A1.2. | A1.2. |
| A1.2. | A1.2. |
| 23 | 23 |
| 22 | 22 |
| 2.2. Detail A1 | 2.2. Detalle A1 |
| A1.1. | A1.1. |
| 26 | 26 |
| 25 | 25 |
| 24 | 24 |
| Pozice | Posición |
| Název | Nombre |
| Množství | Cantidad |
| Číslo zboží | Número de artículo |
| Detail A1 | Detalle A1 |
| Držák skla – set/černá | Soporte para vasos – juego/negro |
| 1 ks | 1 unidad |
| A1.1. | A1.1. |
| 0424617405304 | 0424617405304 |
| CZ | CZ |
| Spojovací materiál kliky – set | Sujetadores de manija – juego |
| 1 ks | 1 unidad |
| A1.2. | A1.2. |
| 0424617405315 | 0424617405315 |
| Táhlo zavírání – set/černá | Varilla de cierre – juego/negro |
| 1 ks | 1 unidad |
| A1.3. | A1.3. |
| 0424617405303 | 0424617405303 |
| Táhlo pružiny | Varilla elástica |
| 1 ks | 1 unidad |

| Texto original | Español |
| --- | --- |
| 22 | 22 |
| 0424617405302 | 0424617405302 |
| Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet) | Manija de cerradura para puerta de la cámara de combustión (juego completo) |
| 1 ks | 1 unidad |
| 23 | 23 |
| 0424617405400 | 0424617405400 |
| Těsnící šňůra dveří 10 mm | Cordón de sellado para puerta de 10 mm |
| 24 | 24 |
| 2210 mm | 2210 mm |
| 0040300100005 | 0040300100005 |
| Těsnící šňůra skla 8x2 mm | Cordón de sellado para vidrio de 8x2 mm |
| 25 | 25 |
| 1550 mm | 1550 mm |
| 0040210040005 | 0040210040005 |
| Žáruvzdorné sklo (4x355x445 R560) | Vidrio resistente al calor (4x355x445 R560) |
| 1 ks | 1 unidad |
| 26 | 26 |
| 0424617405301 | 0424617405301 |
| 4 | 4 |

## Página original 9

| Texto original | Español |
|---|---|
| Easy control | Control sencillo |
| B | B |
| CZ | CZ |
| C | C |
| 100% | 100% |
| 100% | 100% |
| 50% | 50% |
| 0% | 0% |
| 5 | 5 |
| 3. Easy control | 3. Fácil control |
| Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru. | Control de las tres entradas de aire (primaria, secundaria y terciaria) mediante un único regulador. |
| 1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální). | 1. El regulador está en la posición designada para el encendido (Fig. A). Las tres entradas de aire (primaria, secundaria, terciaria) están abiertas. |
| 2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B). | 2. Ajuste del regulador de control Easy en modo calefacción (fig. B). |
| 3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení. | 3. El regulador se encuentra en la posición designada para cerrar las entradas de aire (fig. C). Ninguna entrada está abierta (primaria, secundaria o terciaria). Esta posición solo se utiliza cuando la estufa está apagada, una vez finalizado el proceso de calentamiento. |
| VAROVÁNÍ | ADVERTENCIA |
| Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru. | Durante el proceso de calentamiento, las entradas de aire no deben estar cerradas (Fig. C). En casos extremos, puede producirse una explosión en la estufa, con la consiguiente rotura de cristales, dispersión de brasas por la habitación y un incendio. |
| A | A |

HAAS + SOHN

# Molde

## Technická dokumentace
**Krbová kamna**

CZ

0424617411420d

# Úvod

**Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!**

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

**Podrobné** podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

# Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



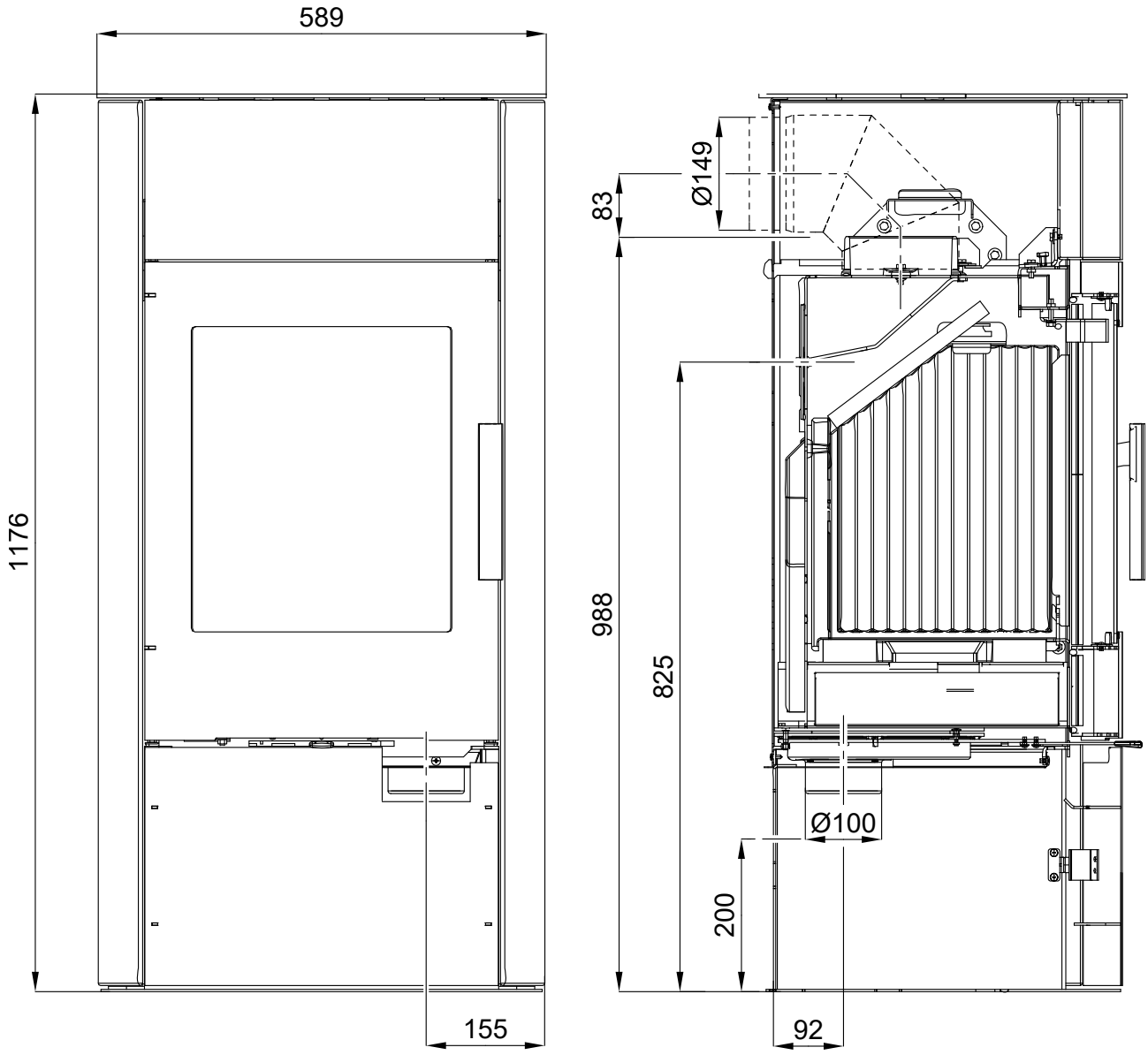
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

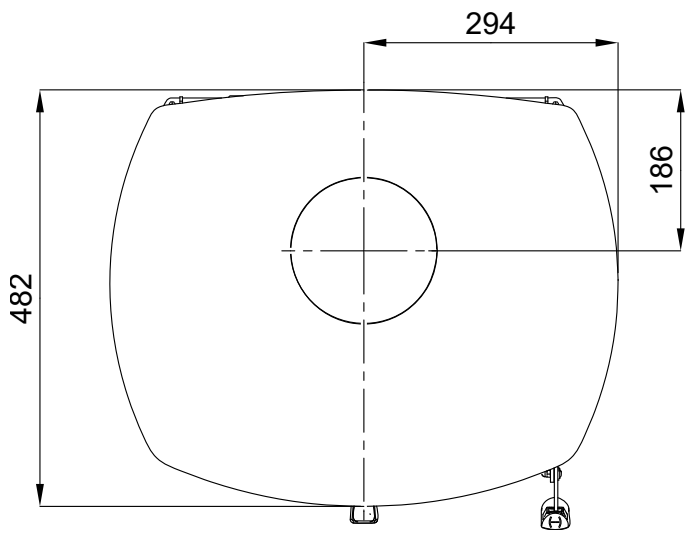
CZ

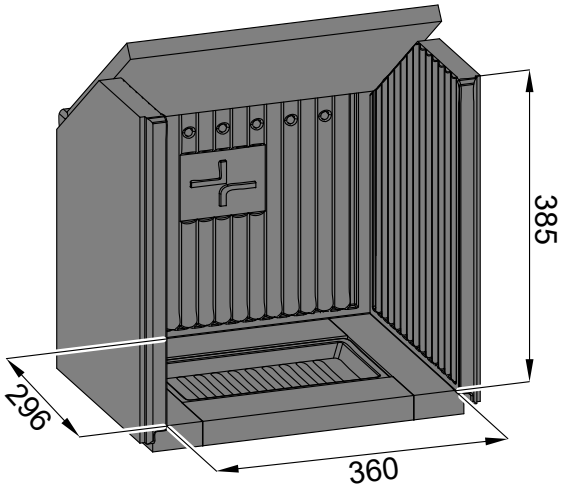
# Obsah

**1. Technický popis** ..... 1
**2. Seznam náhradních dílů** ..... 2
2.1. Celkový rozstřel modelu ..... 2
2.2. Detail A1 ..... 4
**3. Easy control** ..... 5
**4. Záměna kouřovodu** ..... 6
**5. Záměna přívodu vzduchu** ..... 7

# 1. Technický popis

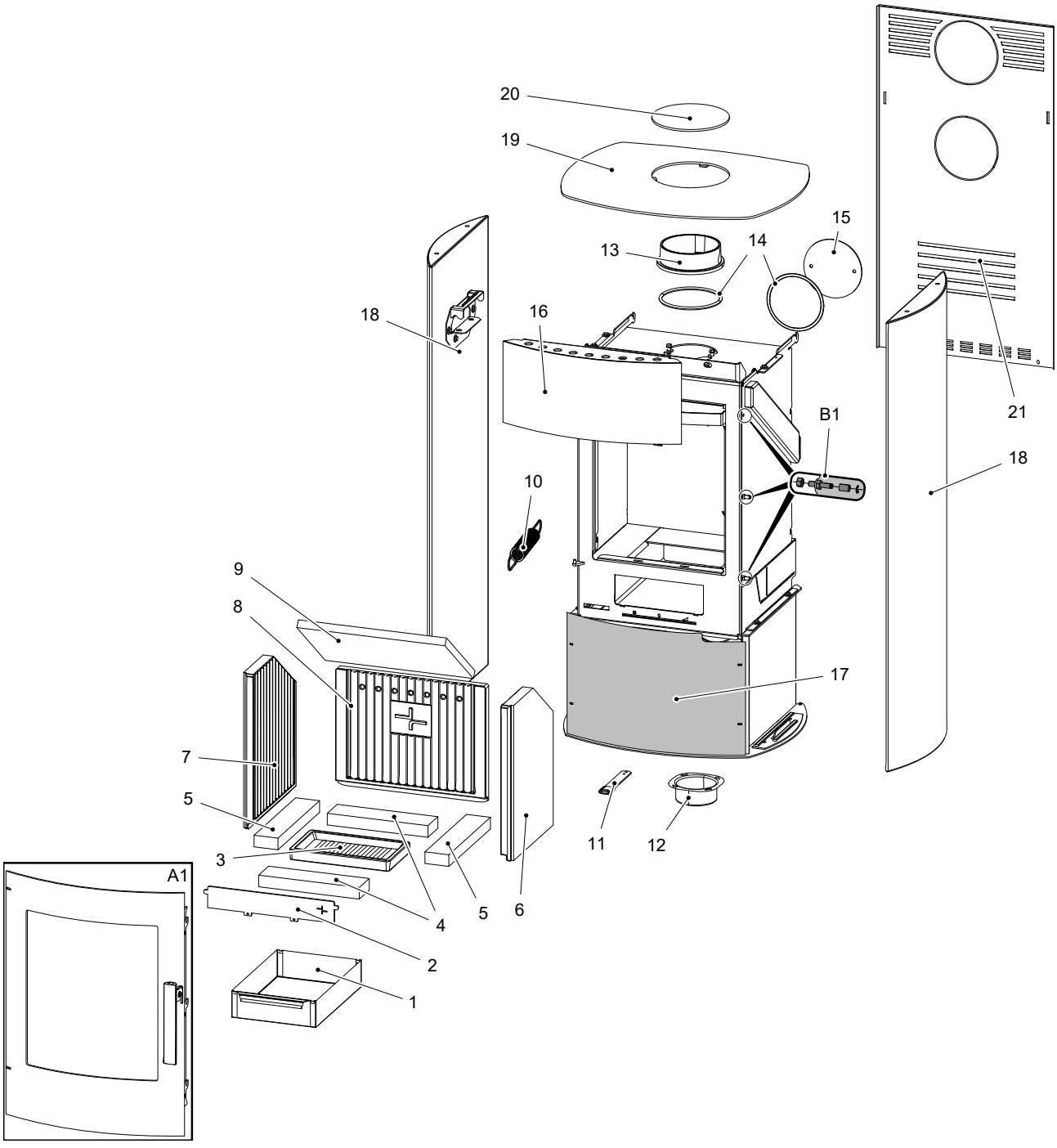


# 2. Seznam náhradních dílů

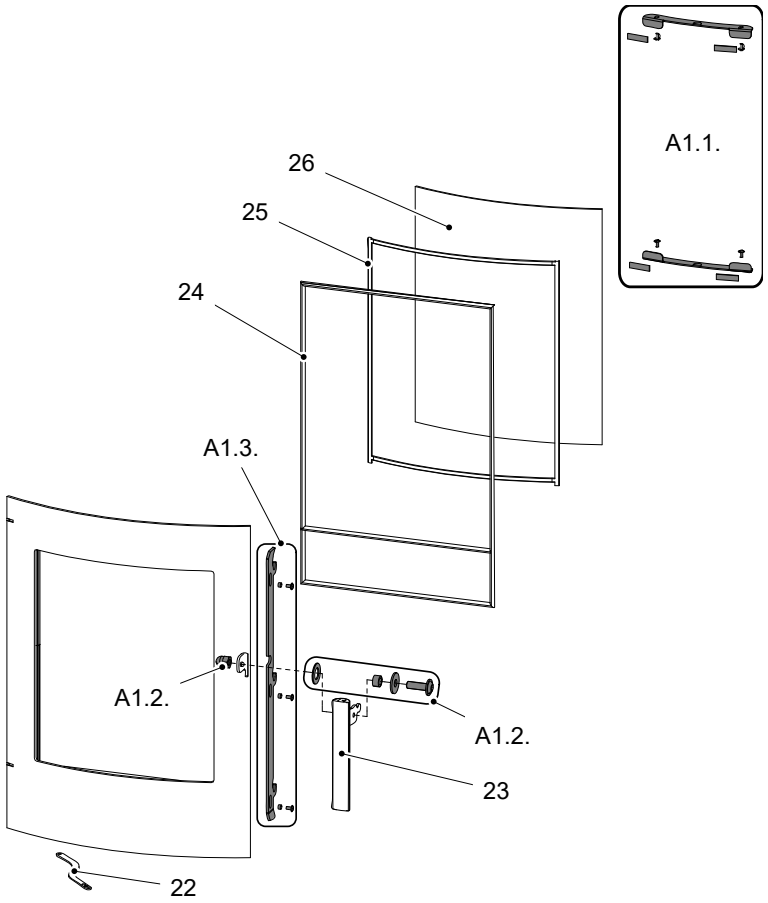
## 2.1. Celkový rozstřel modelu




| Pozice | Název | Množství | Číslo zboží |
|---|---|---|---|
| **Celkový rozstřel modelu** | | | |
| **A1** | Dvířka topeniště (komplet)/černá | 1 ks | 0424617405300 |
| **B1** | Čep zavírání (komplet) | 3 ks | 0424617405030 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **1** | Popelník | 1 ks | 0424617405600 |
| **2** | Zábrana/černá | 1 ks | 0424617405005 |
| **3** | Rošt/černá | 1 ks | 0429415005005 |
| **4** | Cihla 30x70x261 | 2 ks | 0424617405506 |
| **5** | Cihla 30x62x292 | 2 ks | 0424617405505 |
| **6** | Bok pravý (30x300x415) | 1 ks | 0428315005502 |
| **7** | Bok levý (30x300x415) | 1 ks | 0428315005503 |
| **8** | Záda (30x390x320) | 1 ks | 0428315005501 |
| **9** | Clona (vermikulit) | 1 ks | 0424617405504 |
| **10** | Pružina dveří | 1 ks | 0428612005002 |
| **11** | Táhlo regulátoru/černá | 1 ks | 0424617405001 |
| **12** | Externí přívod vzduchu (Ø100) | 1 ks | 0088500050008 |
| **13** | Kouřovod/černá | 1 ks | 0494015005020 |
| **14** | Těsnění šňůra kouřovodu 8x2 mm | 470 mm | 0040208020006 |
| **15** | Záslepka kouřovodu/černá | 1 ks | 0424617405011 |
| **16** | Čelní kryt/černá | 1 ks | 0424617405017 |
| **17** | Dvířka spodní/černá | 1 ks | 0424617401330 |
| **18** | Kryt boční/serpentino | 2 ks | 0424617405200 |
| **18** | Kryt boční/kunststein grau | 2 ks | 0424617425200 |
| **18** | Kryt boční/denim blue | 2 ks | 0424617435200 |
| **19** | Víko/černá | 1 ks | 0424617406300 |
| **20** | Záslepka víka/černá | 1 ks | 0424617405004 |
| **21** | Zadní kryt | 1 ks | 0424617405010 |

## 2.2. Detail A1




| Pozice | Název | Množství | Číslo zboží |
|---|---|---|---|
| | **Detail A1** | | |
| **A1.1.** | Držák skla – set/černá | 1 ks | 0424617405304 |
| **A1.2.** | Spojovací materiál kliky – set | 1 ks | 0424617405315 |
| **A1.3.** | Táhlo zavírání – set/černá | 1 ks | 0424617405303 |
| **22** | Táhlo pružiny | 1 ks | 0424617405302 |
| **23** | Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet) | 1 ks | 0424617405400 |
| **24** | Těsnící šňůra dveří 10 mm | 2210 mm | 0040300100005 |
| **25** | Těsnící šňůra skla 8x2 mm | 1550 mm | 0040210040005 |
| **26** | Žáruvzdorné sklo (4x355x445 R560) | 1 ks | 0424617405301 |

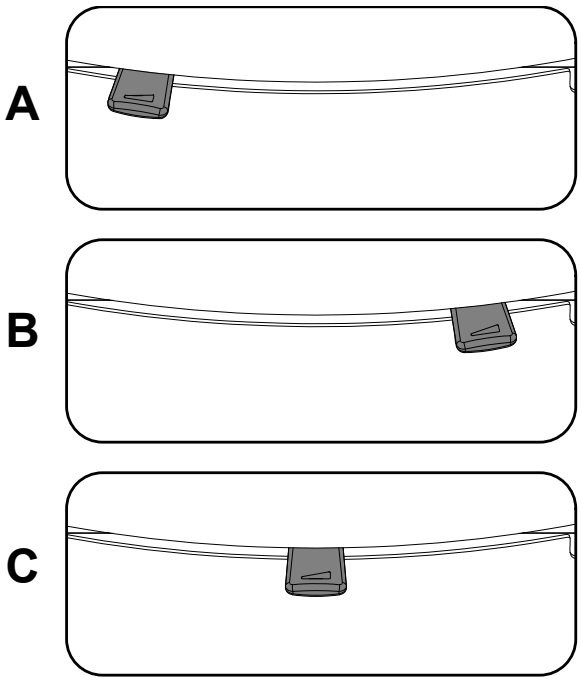
# 3. Easy control

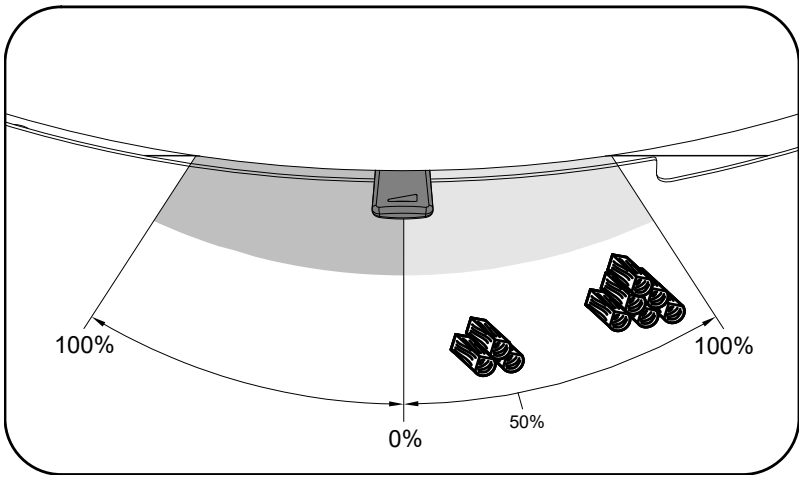
Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.

1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

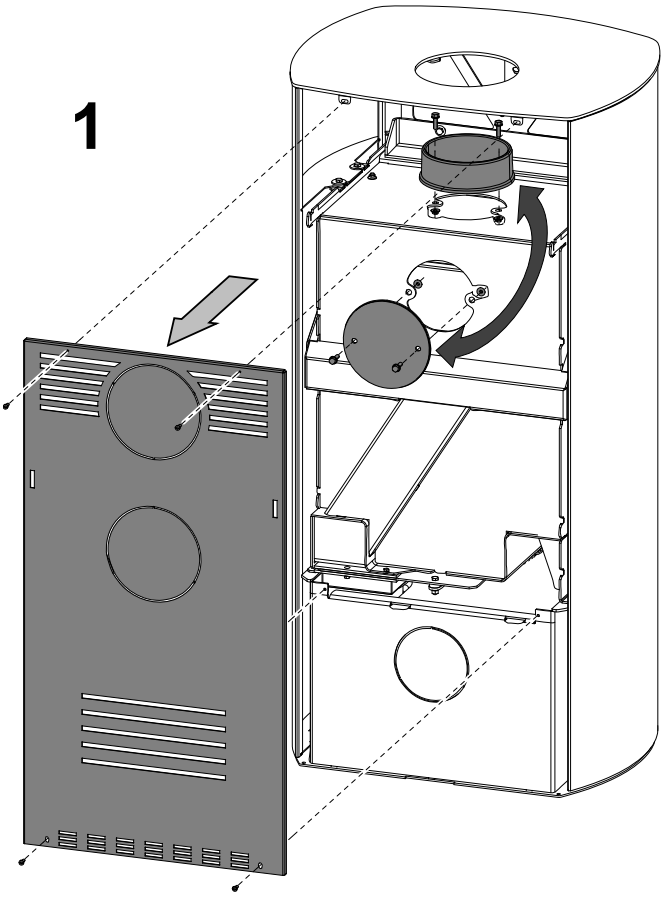
**VAROVÁNÍ**

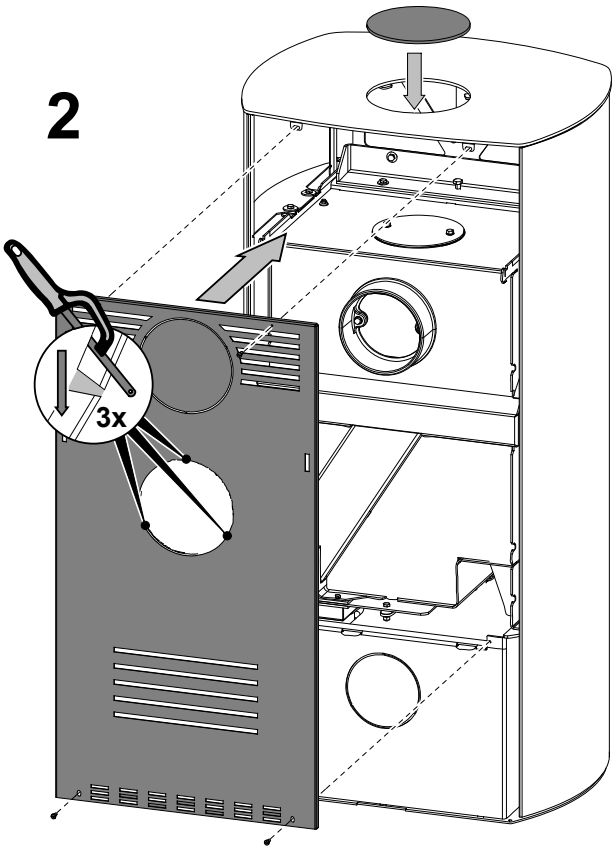
Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.



# 4. Záměna kouřovodu



# 5. Záměna přívodu vzduchu

